VID TURKENS AUDIENS
AT THE TURK´S AUDIENCE

by Carl Michael Bellman

Hör trumpetarn, malarm!
Hear the trumpeter, (sound the) alarm!

Han blåser för skvadronen; så stolt i divisionen!
He plays for the squadron; so proud in his division!

Den modige dragonen, han lyfter sin arm;
The brave dragoon, he raises his arm;

han med sin blanka klinga trotsar Martis larm,
he, with his shiny blade, defies the clamour of Mars;

vill döden själv omringa, lustig, röd och varm.
(he) wants to encircle Death himself, jolly, red, and warm.

Stöt i trumpeten, larm!
Blow the trumpet, (sound the) alarm!

Vänster sväng, rätta Er!
Do a left turn, come into line!

Ack se vad ekipager! Lakejer med plumager
Oh! look, what carriages! Footmen with plumages,

och turkar med mustascher, så präktigt man ser;
and Turks with boustaches; how splendid, do you see?

se turken med turbanen, huru milt han ler;
Behold the turbaned Turk! How timidly he smiles;

den mordiska morjanen Iris hjärtat ger.
the murderous moor, (he) gives his heart to Iris.

Stöt i trumpeten mer!
Blow the trumpet again!

Fönstren öppnas, slå i
The windows are opened; serve

båd' kaffe och likörer; giv famntag och dusörer;
(both) coffee and liqueurs; embrace (him) and give bribes (gifts);

Adonis Astrild förer ifrån barbari.
Adonis escorts Astrid away from barbarism.

Den där med manteln röder, vem är den? låt si;
That one, with the red cloak, who is he? let´s see…

det är hov-slaktarn, bröder, ifrån Tripoli.
That is the Royal Butcher, brethren, from Tripoli.

Alarm och röveri!
Alarm and robbery!

Sicken turk, se på den!
What a Turk! Look at him!

Se hur turbanen strålar
Behold how his turban shines,

av pärlor, guld och nålar;
with pearls, gold, and (jewelled) pins;

förgyllda vagnen prålar med sjörövaren;
the gold-plated carriage is shown off by the pirate;

han andas tungt och flåsar, och den djävulen
he breathes heavily and (he) pants, and that bastard,

i sina tiggarpåsar samlar penningen;
(he) collects the (extortion) money in his beggar’s wallet;

sen far han hem igen.
then he goes home again.

Translation by Eva Toller, 2023